

Les Juges de Paix et Juges au Tribunaux de Police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Halle-Vilvoorde se sont concertés, lors de leur assemblée générale du 24 et 31 mai 2023 au sujet de l'Avant-projet de loi instituant les fonctions de président francophone et de président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police et adaptant l'organisation de la justice de proximité dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, rédigé par les chefs de corps et le CSJ.

A titre de rappel: la première partie du projet prévoit la création de Présidents propres, un francophone et un néerlandophone, pour les Juges de Paix et Juges au Tribunal de Police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, de 3 greffiers en chef d'arrondissement et d'un comité de direction avec 3 sous-comités de direction pour respectivement les Justices de Paix bilingues intra muros, le Tribunal de Police francophone de Bruxelles et les Justices de Paix néerlandophones extra muros et le Tribunal de Police néerlandophone.

La deuxième partie concerne la rationalisation des greffes et la modification des exigences linguistiques pour les Juges de Paix intra muros, notamment un assouplissement des exigences linguistiques pour les Juges de Paix du rôle linguistique francophone (2/3 de « grands bilingues » et 1/3 de « petits bilingues ») et la création de 2 fonctions de Juges de complément issus du rôle linguistique néerlandophone mais « grands bilingues », sans attribution à un canton en particulier. L'objectif poursuivi est d'attirer davantage de candidats aux postes vacants.

Les Juges de Paix et les Juges aux Tribunaux de Police considèrent qu'il n'est pas opportun de lier les deux parties du projet de réforme, car la réalisation de la première partie présente une urgence particulière en raison de l'entrée en vigueur de la gestion autonome le 1^{er} janvier

De vrederechters en rechters in de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel, Halle-Vilvoorde hebben het *Voorontwerp van wet tot invoering van de functies van Nederlandstalige en Franstalige voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en tot aanpassing van de organisatie van de nabijheidsjustitie in het gerechtelijk arrondissement Brussel*, opgesteld door korpsoversten en de HRJ, besproken op hun algemene vergadering van 24 mei 2023 en 31 mei.

Ter herinnering: het eerste deel van het voorontwerp voorziet de instelling van eigen Voorzitters, een Franstalige en een Nederlandstalige, voor de vrederechters en rechters in de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel, Halle - Vilvoorde, 3 arrondissementele hoofdgriffiers en een directiecomité met 3 subdirectiecomités voor respectief de tweetalige vredegerechten intra muros, de Franstalige politierechtbank Brussel en Nederlandstalige vredegerechten (extra muros) en de Nederlandstalige politierechtbanken.

Het tweede deel betreft de rationalisering van de griffies en een wijziging van de taalvereisten voor de vrederechters intra muros met ondermeer een versoepeling van de taalvereisten voor de Franstalige Vrederechters (2/3 "groot tweetaligen" en 1/3 "klein tweetaligen") en de toevoeging van 2 toegevoegde vrederechters van de Nederlandstalige taalrol maar "groot tweetalig" zonder toewijzing aan een specifiek kanton. Dit alles in de hoop alzo meer kandidaten aan te trekken voor de vacante plaatsen.

De vrederechters en rechters in de politierechtbank achten het niet opportuun de twee delen van het hervormingsproject aan elkaar te koppelen omdat de realisatie van het eerste deel bijzonder dringend is nu het autonoom beheer in voege gaat 1 januari 2024

2024, et tenant compte du fait que la sensibilité linguistique de la deuxième partie risque d'hypothéquer la volonté politique de mettre en œuvre la première partie du projet de réforme.

L'organisation de la gestion autonome est basée sur l'apport de travail des comités de direction des différentes entités des différents arrondissements (plans de gestion, budgets, moyens personnels et financiers, ...) et la répartition de ces moyens par les comités de direction.

Contrairement aux autres arrondissements, les Juges de Paix et les Juges aux Tribunaux de Police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles n'ont pas de Présidents propres, pas de greffiers en chef d'arrondissement et surtout pas de comité de direction ni de plans de gestion, budgets... Pour ces raisons, ils ne sont pas représentés ni pris en compte dans le cadre de la gestion autonome.

Pour ces motifs, les Juges de Paix et Juges aux Tribunaux de Police considèrent qu'il est nécessaire de scinder la première partie du projet de la deuxième.

Ils sont conscients du caractère perfectible de la première partie, mais considèrent qu'il s'agit de la version la plus réalisable à si brève échéance.

Tenant compte des particularités linguistiques des Justices de proximité de la périphérie, du caractère néerlandophone des Justices de Paix de la périphérie et de l'unilinguisme des Tribunaux de police, ainsi que des craintes émises concernant la possibilité de trouver des candidats adéquats si le grand bilinguisme est exigé, la première partie du projet devra être amendée afin de modifier les exigences linguistiques du greffier en chef du Tribunal de Police francophone de Bruxelles et pour les Justices de paix ayant leur siège en périphérie et le tribunal de police néerlandophone. Ces greffiers en chef devront justifier de la

en het tweede deel zo taalgevoelig is dat het de politieke wil om het eerste deel te realiseren hypothekeert.

De organisatie van het autonoom beheer is gesteund op de input van de directiecomités van de verschillende entiteiten in de verschillende arrondissementen (beheersplannen, budgetten personele en materiele middelen,...) en de verdeling van de middelen via deze directiecomités.

In tegenstelling tot in andere arrondissementen, hebben de vrederechters en rechters in de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel geen eigen voorzitters, geen arrondissementele hoofdgriffiers en vooral ook geen directiecomités en dus geen beheersplannen, geen budgetten,... Bijgevolg komen zij niet aan de bak in het autonoom beheer.

De vrederechters en rechters in de politierechtbank achten het noodzakelijk het eerste deel van voornoemd ontwerp los te koppelen van het tweede.

Zij zijn er zich van bewust dat ook het eerste deel niet perfect is maar wel het meest haalbare op korte termijn.

Rekening houdend met de taalgevoeligheid voor de nabijheidsrechtbanken in de Vlaamse Rand, de Nederlandstaligheid van de vredegerechten in de Rand en de eentaligheid van de politierechtbanken en de bezorgdheid dat er niet meteen geschikte kandidaten worden gevonden indien een te hoog niveau van tweetaligheid wordt vereist, dient in het eerste deel van het voorontwerp alleen de taalvereisten voor de hoofdgriffier van de Franstalige politierechtbank Brussel en deze van de Nederlandstalige politierechtbanken en vredegerechten met hun administratieve zetel in de Rand te worden gewijzigd. Deze

connaissance fonctionnelle de l'autre langue, et pas de la connaissance approfondie.

Les Juges de Paix et les Juges aux Tribunaux de Police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Halle-Vilvoorde soutiennent le texte joint et insistent auprès des décideurs politiques de mettre tout en œuvre pour réaliser ce projet par priorité et dans l'urgence.

hoofdgriffiers dienen enkel een functionele kennis van de andere taal aan te tonen, geen grondige kennis.

De vrederechters en rechters in de Politierechtbank ondersteunen bijgevolg onderstaande tekst, dringen er bij de beleidsmakers op aan om alles in het werk te stellen om dit bij prioriteit en hoogdringendheid gerealiseerd te zien.

Avant-projet de loi instituant les fonctions de président francophone et de président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police et adaptant l'organisation de la justice de proximité dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Chapitre 1 – Disposition générale.

Article 1. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Chapitre 2 – Modification au Code judiciaire.

Art. 2.

Dans l'article 65, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 1^{er} décembre 2013 et modifié par la loi du 8 mai 2014, les mots "président du tribunal de première instance néerlandophone" sont remplacés par les mots "président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police".

Art. 3.

L'article 65bis du même Code, remplacé par la loi 1^{er} décembre 2013 et modifié par la loi du 4 mai 2016, est complété par l'alinéa suivant :

Voorontwerp van wet tot invoering van de functies van Nederlandstalige en Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank en tot aanpassing van de organisatie van de nabijheidsjustitie in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Hoofdstuk 1 – Algemene bepaling.

Artikel 1. Onderhavige wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Hoofdstuk 2 - Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 2.

In artikel 65, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden "voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank".

Art. 3.

Artikel 65bis van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en gewijzigd

"Il y a, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, un président et un vice-président francophones des juges de paix et des juges au tribunal de police ainsi qu'un président et un vice-président néerlandophones des juges de paix et des juges au tribunal de police".

Art. 4.

Dans l'article 66, § 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 6 juillet 2017, les modifications suivantes sont apportées :

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

"Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le règlement particulier est fixé par les présidents visés à l'article 72bis intervenant individuellement ou au consensus pour les entités respectivement placées sous leur responsabilité exclusive ou conjointe." ;

2° l'alinéa 2, devenu alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

"Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, l'avis du tribunal de police est également requis en ce qui concerne les audiences du tribunal de police."

Art. 5.

L'article 72bis du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 2012 et modifié par la loi du 1^{er} décembre 2013, est remplacé par ce qui suit :

"Art 72bis. Pour les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et pour le tribunal de police néerlandophone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les missions du président visé au présent chapitre sont remplies par le président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police ; pour le tribunal de police francophone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ces missions sont remplies par le président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police.

bij de wet van 4 mei 2016, wordt aangevuld met een lid, luidende:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel zijn er een Nederlandstalige voorzitter en ondervoorzitter van de vrederechters en de rechter in de politierechtbank en een Franstalige voorzitter en ondervoorzitter van de vrederechters en de rechter in de politierechtbank."

Art. 4.

In artikel 66, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt het bijzonder reglement vastgesteld door de voorzitters bedoeld in artikel 72bis, die individueel of in consensus handelen voor de entiteiten waarvoor ze respectievelijk exclusief of samen verantwoordelijk zijn." ;

2° het tweede lid, dat het derde lid geworden is, wordt vervangen als volgt:

"In het gerechtelijk arrondissement Eupen is het advies van de politierechtbank ook vereist voor de zittingen van de politierechtbank."

Art. 5.

Artikel 72bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, wordt vervangen door hetgeen volgt:

"Art 72bis. Voor de politierechtbanken waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en voor de Nederlandstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, worden de opdrachten van de voorzitter bedoeld in dit hoofdstuk, uitgeoefend door de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank; voor de Franstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden deze opdrachten uitgeoefend door de Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

Pour les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, les missions du président visé au présent chapitre sont remplies par le président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police; néanmoins, le président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police est impliqué dans les décisions prises en exécution de ces missions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police en vue d'un consensus.

Pour les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ces missions sont remplies par délibération en consensus par le président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police et le président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 2 et 3, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision."

Art. 6.

L'article 74, alinéa 3, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit :

"Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le tribunal d'arrondissement francophone se compose des présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de l'entreprise francophone ainsi que du président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police ou d'un juge qu'ils désignent. Le tribunal d'arrondissement néerlandophone se compose, pour sa part, des présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de l'entreprise néerlandophones ainsi que du président

Voor de vredegerichten waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, worden de opdrachten van de voorzitter bedoeld in dit hoofdstuk, uitgeoefend door de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank; de Franstalige voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank wordt evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen in het uitoefenen van deze opdrachten met het oog op een consensus.

Voor de vredegerichten waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, worden deze opdrachten uitgevoerd in consensus door de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank en de Franstalige voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Bij gebrek aan consensus in geval van de toepassing van het tweede en het derde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep Brussel de beslissing."

Art. 6.

Artikel 74, derde lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel, bestaat de Franstalige arrondissementsrechtbank uit de voorzitters van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en ondernemingsrechtbank, alsook uit de Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters uit de politierechtbank of een rechter die zij aanwijzen. De Nederlandstalige arrondissementsrechtbank bestaat op haar beurt uit de voorzitters van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg,

néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police ou d'un juge qu'ils désignent.”

Art. 7.

A l'article 157, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les troisième et quatrième phrase sont remplacées par ce qui suit :

“Pour les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la proposition émane des présidents visés à l'article 72bis qui interviennent individuellement ou au consensus pour les entités respectivement placées sous leur responsabilité exclusive ou conjointe.”

Art. 8.

A l'article 159, du même Code, rétabli par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 4, les troisième et quatrième phrases sont remplacées par ce qui suit :

« Pour les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, cette compétence appartient aux greffiers en chef compétents qui, conformément à l'article 164, alinéa 3, décident individuellement ou en consensus. A défaut de consensus, la décision est prise par les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police. ».

2° dans l'alinéa 6, les troisième et quatrième phrases sont remplacées par ce qui suit :

« Pour les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, cette compétence appartient aux greffiers en chef compétents qui, conformément à l'article 164, alinéa 3, décident individuellement ou en consensus. A défaut de consensus, la décision est prise par les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police. ».

arbeidsrechtbank en ondernemingsrechtbank, alsook uit de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters uit de politierechtbank of een rechter die zij aanwijzen.”

Art. 7.

In artikel 157, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de derde en vierde zin vervangen als volgt:

“Voor de vredegerechten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel komt het voorstel van de voorzitters bedoeld in artikel 72bis, die individueel of in consensus handelen voor de entiteiten waarvoor ze respectievelijk exclusief of samen verantwoordelijk zijn.”

Art. 8.

In artikel 159 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vierde lid worden de derde en vierde zin vervangen als volgt:

“Voor de vredegerechten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel komt deze bevoegdheid toe aan de bevoegde hoofdgriffiers die, overeenkomstig artikel 164, derde lid, individueel of in consensus beslissen. Bij gebrek aan consensus wordt de beslissing genomen door de voorzitters van de vrederechters en de rechters uit de politierechtbank.”

2° in het zesde lid worden de derde en vierde zin vervangen als volgt:

“Voor de vredegerechten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel komt deze bevoegdheid toe aan de bevoegde hoofdgriffiers die, overeenkomstig artikel 164, derde lid, individueel of bij consensus beslissen. Bij gebrek aan consensus wordt de beslissing genomen door de voorzitters van de vrederechters en de rechters uit de politierechtbank.”

Art. 9.

Dans l'article 164 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il y a un greffier en chef compétent pour les justices de paix dont le siège est situé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, un greffier en chef compétent pour le tribunal de police francophone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et un greffier en chef compétent pour les justices de paix dont le siège est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et pour les tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. ».

Art. 10.

Dans l'article 185/2, du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est complété par les mots « ou, pour les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, par les deux chefs de corps » ;

2° Dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 6 et l'alinéa 7 :

"Pour les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le comité de direction de l'arrondissement est composé :

- 1° du président francophone ;
- 2° du président néerlandophone ;
- 3° du vice-président francophone ;
- 4° du vice-président néerlandophone ;
- 5° de six juges dont

a) deux sont désignés par le président néerlandophone, l'un parmi les juges des tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et l'autre parmi les juges des justices de paix dont

Art. 9.

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt het derde lid vervangen als volgt:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel is er een hoofdgriffier bevoegd voor de vredegerichten die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, een hoofdgriffier bevoegd voor de Franstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en een hoofdgriffier bevoegd voor de vredegerichten die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en voor de Nederlandstalige politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel."

Art. 10.

In artikel 185/2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de woorden "of, voor de vredegerichten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, door de twee korpschefs";

2° in paragraaf 3, wordt tussen het zesde en het zevende lid een lid ingevoegd, luidende:

"Voor de vredegerichten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt het arrondissementeel directiecomité samengesteld uit:

- 1° de Franstalige voorzitter;
- 2° de Nederlandstalige voorzitter;
- 3° de Franstalige ondervoorzitter;
- 4° de Nederlandstalige ondervoorzitter;
- 5° zes rechters waarvan

a) twee worden aangewezen door de Nederlandstalige voorzitter, één onder de rechters in de Nederlandstalige politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel en één onder de

le siège est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ;

b) deux sont désignés par le président francophone parmi les juges du tribunal de police francophone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ;

c) deux, d'un rôle linguistique différent, sont désignés conjointement par les présidents néerlandophone et francophone parmi les juges de paix de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ;

6° des greffiers en chefs visés à l'article 164." ;

3° le §4, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante :

"Cette faculté n'est pas d'application au sein du comité de direction des justices de paix et des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles."

4° au §5, les modifications suivantes sont apportées :

a) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'assistance au chef de corps prévue à l'alinéa premier est prêtée, en ce qui concerne :

1° les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, par les membres du comité de direction visés au paragraphe 3, alinéa 7, 3°, 4°, 5° c) et par le greffier en chef compétent conformément à l'article 164, alinéa 3 ;

2° le tribunal de police francophone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, par les membres du comité de direction visés au paragraphe 3, alinéa 7, 3°, 5° b) et par le greffier en chef compétent conformément à l'article 164, alinéa 3 ;

3° les justices de paix et les tribunaux de police dont le siège est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ainsi que le tribunal de police néerlandophone de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, par les membres du comité de

rechters van de vredegerechten die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;

b) twee worden aangewezen door de Franstalige voorzitter onder de rechters in de Franstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

c) twee, van een verschillende taalrol, worden aangewezen door de Nederlandstalige en Franstalige voorzitters samen onder de vrederechters van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

6° de hoofdgriffiers bedoeld in artikel 164."

3° § 4, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

" Die mogelijkheid geldt niet voor het directiecomité van de vredegerechten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel."

4° in § 5, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt de bijstand aan de korpschef, zoals bepaald in het eerste lid, als volgt georganiseerd:

1° de vredegerechten die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, door de leden van het directiecomité bedoeld in paragraaf 3, zevende lid, 3°, 4°, 5° c) en door de hoofdgriffier bevoegd in overeenstemming met artikel 164, derde lid;

2° de Franstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, door de leden van het directiecomité bedoeld in paragraaf 3, zevende lid, 3°, 5° b) en door de hoofdgriffier bevoegd in overeenstemming met artikel 164, derde lid;

3° de vredegerechten en de politierechtbanken die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en de Nederlandstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, door de

direction visés au paragraphe 3, alinéa 7, 4°, 5° a) et par le greffier en chef compétent conformément à l'article 164, alinéa 3. »

b) le §5, alinéa 3 devenu l'alinéa 4, est complété par la phrase suivante :

« À défaut d'accord au sein du comité de direction des justices de paix et des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Capitale, les chefs de corps décident par consensus lorsqu'ils en assurent conjointement la présidence conformément à l'article 72bis alinéas 2 et 3 et, faute de consensus entre eux, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision. ».

Art. 11.

L'article 186, § 1^{er}, alinéa 6, du même Code, est complété par la phrase suivante :

"Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le règlement de répartition des affaires pour les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et pour le tribunal de police néerlandophone de Bruxelles est proposé par le président ou le vice-président néerlandophone visés à l'article 65bis, alinéa 1^{er} qui a la qualité de juge de police. ".

Art. 12.

Dans l'article 186bis, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans les alinéas 2, 3, 4 et 6, les mots "président du tribunal de première instance néerlandophone" sont remplacés par les mots "président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police".

2° dans les alinéas 3, 4, 5 et 6, les mots "président du tribunal de première instance francophone" sont remplacés par les mots "président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police".

Art. 13.

leden van het directiecomité bedoeld in paragraaf 3, zevende lid, 4°, 5° a) en door de hoofdgriffier bevoegd in overeenstemming met artikel 164, derde lid ."

b) in § 5, wordt het derde lid, dat het vierde lid geworden is, aangevuld met de volgende zin:

"Bij gebrek aan consensus in het directiecomité van de vrederechters en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, beslissen de korpschefs in consensus wanneer ze samen het voorzitterschap verzekeren in overeenstemming met artikel 72bis, tweede en derde lid en, als zij geen consensus bereiken, beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep Brussel."

Art. 11.

Artikel 186, § 1, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met volgende zin:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt het zaakverdelingsreglement vastgesteld voor de politierechtbanken die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en voor de Nederlandstalige politierechtbank Brussel door de Nederlandstalige voorzitter of ondervoorzitter bedoeld in artikel 65bis, eerste lid, die politierechter is."

Art. 12.

In artikel 186bis, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede, derde, vierde en zesde lid, worden de woorden "voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank".

2° in het derde, vierde, vijfde en zesde lid worden de woorden "voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank".

Art. 13.

Dans l'article 259quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, deuxième phrase, modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, les mots "et les vice-présidents francophone et néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles" sont insérés entre le mot "Bruxelles" et les mots ", les présentations".

Art. 14.

Dans l'article 274, §1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 15.

L'article 319bis, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 4 mai 2016, est complété par la phrase suivante : "Le remplaçant doit satisfaire aux mêmes conditions linguistiques que le vice-président empêché."

Art. 16.

L'article 328, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 1^{er} décembre 2013, est complété par la phrase suivante : « Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police compétent est celui relevant du même rôle linguistique que le greffier en chef empêché. ».

Art. 17.

Dans l'article 331, alinéa 2, du même Code modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le 14^o, les mots "sans autorisation du président du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone" sont remplacés par les mots "sans autorisation du président francophone ou néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police" ;

2^o dans le 14^obis, les mots "dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen" sont remplacés par les mots "dans

In artikel 259quinquies, § 1, eerste lid, 1^o, tweede zin, laatst gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, worden de woorden "en de Nederlandstalige en Franstalige ondervoorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel" ingevoegd tussen het woord "Brussel" en het woord "geschieden".

Art. 14.

In artikel 274, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 15.

Artikel 319bis § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016, wordt aangevuld met de volgende zin: "De vervanger moet voldoen aan dezelfde taalvoorwaarden als de verhinderde ondervoorzitter."

Art. 16.

Artikel 328, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, wordt aangevuld met de volgende zin: "In het gerechtelijk arrondissement Brussel is de bevoegde voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank degene die tot dezelfde taalrol behoort als de verhinderde hoofdgriffier."

Art. 17.

In artikel 331, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in 14^o worden de woorden "zonder vergunning van de voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "zonder vergunning van de Nederlandstalige of Franstalige voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank";

2^o in 14^obis 1^o worden de woorden "in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen" vervangen door de woorden "in het

l'arrondissement judiciaire d'Eupen" et l'alinéa est complété par les mots "soit du président francophone ou néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, en fonction de la langue du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit dont ils sont porteurs" ;

3° dans le 15°, les mots "du juge de paix de la juridiction à laquelle ils sont attachés ou du juge le plus ancien au tribunal de police" sont remplacés par les mots "du président francophone ou néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police, en fonction de la langue du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit dont ils sont porteurs" ;

4° le 16° est complété par les mots "et, dans les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sans autorisation du greffier en chef dont la justice de paix ou le tribunal de police où ils exercent leur fonction relève conformément à l'article 164."

Art. 18.

Dans l'article 383, § 3, du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 12 juillet 2021, les mots "le président du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone" sont remplacés par les mots "le président francophone ou néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police".

Art. 19.

Dans l'article 383bis, §1^{er}, du même code, modifié par en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

"Pour les juges de paix et les juges au tribunal de police, la proposition est respectivement faite par

1° le président des juges de paix et des juges au tribunal de police ;

2° par le président du tribunal de première instance pour l'arrondissement judiciaire d'Eupen ;

gerechtelijk arrondissement Eupen" en wordt het lid aangevuld met de woorden "hetzij van de Nederlandstalige of Franstalige voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank in het gerechtelijk arrondissement Brussel, naargelang de taal van het diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten dat zij bezitten";

3° in 15° worden de woorden "van de vrederechter van het gerecht waaraan zij verbonden zijn of van de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank" vervangen door de woorden "van de Nederlandstalige of Franstalige voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, naargelang de taal van het diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten waarvan zij houders zijn";

4° 16° wordt aangevuld met de woorden "en, in de vredegerechten en politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, zonder vergunning van de hoofdgriffier waarvan het vredegerecht of de politierechtbank waarin ze hun ambt uitoefenen, afhangt in overeenstemming met artikel 164."

Art. 18.

In artikel 383, § 3, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 juli 2021, worden de woorden "de voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "de Nederlandstalige of de Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank".

Art. 19.

In artikel 383bis, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, wordt het derde lid vervangen als volgt:

"Het voorstel wordt, wat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank betreft, respectievelijk gedaan door

1° de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;

2° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Eupen;

3° par le président francophone ou le président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, en fonction de la langue du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit dont le magistrat admis à la retraite est porteur. "

Art. 20.

A l'article 403, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° la deuxième phrase est complétée par les mots « , ainsi que sur le greffier en chef des tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et des justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde » ;

2° dans la cinquième phrase, les mots « sur les greffiers en chef et les greffiers des justices de paix et des tribunaux de police » sont remplacés par les mots « sur le greffier en chef et les greffiers du tribunal de police francophone et des justices de paix » ;

3° dans la sixième phrase, les mots « les greffiers en chef, » sont abrogés.

Art. 21.

L'article 411, § 3, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, est complété par les mots ", étant entendu que les présidents francophone et néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police participent à leur désignation conjointe."

Art. 22.

Dans l'article 412 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, 1°, d), alinéa 1^{er}, les mots "dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen" sont remplacés par les mots "dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen" ;

3° de Nederlandstalige of Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, naargelang van de taal van het diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten waarvan de magistraat die in ruste wordt gesteld, houder is."

Art. 20.

In artikel 403, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de tweede zin wordt aangevuld met de woorden "en over de hoofdgriffier van de Nederlandstalige politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel en van de vredegerechten met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde";

2° in de vijfde zin, worden de woorden "de hoofdgriffiers en de griffiers van de vredegerechten en van de politierechtbanken" vervangen door de woorden "de hoofdgriffiers en de griffiers van de Franstalige politierechtbank en de vredegerechten";

3° in de zesde zin worden de woorden "de hoofdgriffiers," opgeheven.

Art. 21.

Artikel 411, § 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, wordt aangevuld met de woorden ", met dien verstande dat de Nederlandstalige en Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank deelnemen aan hun gezamenlijke aanwijzing."

Art. 22.

In artikel 412 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste paragraaf, 1°, d), eerste lid, worden de woorden "in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen" vervangen door de woorden "in het gerechtelijk arrondissement Eupen";

2° les alinéas 2 à 7 du paragraphe 1^{er}, 1°, d), sont abrogés.

3° dans le paragraphe 1^{er}, 1°, g), les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots "dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen" sont remplacés par "dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen" ;

b) le texte existant, devenu l'alinéa 1^{er}, est complété par les six alinéas suivants :

"Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police est compétent à l'égard des juges de paix et des juges aux tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et à l'égard des juges au tribunal de police néerlandophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

A l'égard des juges de paix qui siègent dans les justices de paix du canton judiciaire dont le siège est établi à Rhode-Saint-Genèse et du canton judiciaire dont le siège est établi à Meise, les présidents francophone et néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police sont conjointement compétents. Les décisions sont délibérées en consensus.

En ce qui concerne les autres justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, le président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police est impliqué dans les décisions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police en vue d'un consensus.

Le président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police est compétent à l'égard des juges au tribunal de police francophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les présidents francophone et néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police sont conjointement

2° de tweede tot zevende leden van paragraaf 1, 1°, d), worden opgeheven.

3° in de eerste paragraaf, 1°, g), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden "in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen" worden vervangen door "in het gerechtelijk arrondissement Eupen";

b) onderstaande tekst, die het eerste lid geworden is, wordt aangevuld met de volgende zes leden:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel is de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank bevoegd ten aanzien van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en ten aanzien van de rechters in de Nederlandstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Ten aanzien van de vrederechters die zitting hebben in de vredegerechten van het gerechtelijk kanton met zetel te Sint-Genesius-Rode en van het gerechtelijk kanton met zetel te Meise, zijn de Nederlandstalige en Franstalige voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank gezamenlijk bevoegd. De beslissingen worden overlegd in consensus.

De Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank wordt, met betrekking tot de andere vredegerechten met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank betrokken bij de beslissingen met het oog op een consensus.

De Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank is bevoegd ten aanzien van de rechters in de Franstalige politierechtbank waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandstalige en Franstalige voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank zijn gezamenlijk bevoegd ten

compétents à l'égard des juges de paix des justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les décisions sont délibérées en consensus.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 3, 4 et 6, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision."

4° dans le paragraphe 1^{er}, 5°, le f) est remplacé par ce qui suit : "f) à l'égard des référendaires et des criminologues près le tribunal de police : le président des juges de paix et des juges au tribunal de police, le président francophone ou néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police en fonction de la langue du diplôme dont ils sont porteurs dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et le président du tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen ;"

5° dans le paragraphe 1^{er}, 7°, d), les modifications suivantes sont apportées :

a) à l'alinéa premier, les mots "dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et Eupen" sont remplacés par les mots "dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen" ;

b) L'alinéa deux est remplacé par quatre alinéas rédigés comme suit :

"Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police est compétent à l'égard du greffier en chef des justices de paix ayant leur siège dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et des tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Le président francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police est compétent à l'égard du greffier en chef du tribunal de police francophone de Bruxelles.

Les présidents néerlandophone et francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police sont conjointement compétents à l'égard du greffier en chef des justices de paix ayant leur siège dans

aanzien van de vrederechters van de vredegerechten waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De beslissingen worden overlegd in consensus.

Bij gebrek aan consensus in geval van de toepassing van het derde, vierde en zesde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep Brussel de beslissing."

4° in paragraaf 1, 5°, wordt f) vervangen door wat volgt: "f) ten aanzien van de referendarissen en de criminologen bij de politierechtbank: de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank en, in het gerechtelijk arrondissement Brussel, de Nederlandstalige of de Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, naargelang de taal van het diploma waarvan zij houders zijn en, in het gerechtelijk arrondissement Eupen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ;"

5° in de eerste paragraaf, 7°, d), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, worden de woorden "in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen" vervangen door de woorden "in het gerechtelijk arrondissement Eupen";

b) het tweede lid wordt vervangen door vier leden, luidende:

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel is de Nederlandstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank bevoegd ten aanzien van de hoofdgriffier van de vredegerechten die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en van de Nederlandstalige politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank is bevoegd ten aanzien van de hoofdgriffier van de Franstalige politierechtbank Brussel.

De Nederlandstalige en de Franstalige voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank zijn gezamenlijk bevoegd ten aanzien van de hoofdgriffier van de vredegerechten die hun zetel hebben in het

l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les décisions sont délibérées en consensus. A défaut de consensus, le premier président de la cour d'appel prend la décision ;".

6° le paragraphe 1^{er}, 7°, i) est complété par la phrase suivante : "Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le greffier en chef désigné, conformément à l'article 164, pour le tribunal de police ou la justice de paix où le greffier chef de service, le greffier, l'expert, l'expert administratif, l'expert ICT, l'assistant ou le collaborateur au greffe exerce ses fonctions est compétent ;".

Art. 23.

Dans l'article 786 du même Code, modifié par la loi du 4 mai 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, deuxième phrase, les mots "dans les arrondissements de Bruxelles et d'Eupen" sont remplacés par les mots "dans l'arrondissement d'Eupen" ;

2° dans l'alinéa 3 les mots "président du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone" sont remplacés par les mots "le président francophone ou néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police".

Chapitre 3. - Modifications à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 24. À l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, remplacé par la loi du 19 juillet 2012 et modifié par la loi du 1^{er} décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées :

Le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

" § 4. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et sans préjudice du § 3 :

Les chefs de corps des tribunaux francophones et néerlandophones ainsi que les présidents francophone et néerlandophone des juges de paix et des juges au tribunal de police doivent

administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De beslissingen worden overlegd in consensus. Bij gebrek aan consensus neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep de beslissing;"

6° paragraaf 1, 7°, i) wordt aangevuld met de volgende zin: "In het gerechtelijk arrondissement Brussel, is de overeenkomstig artikel 164, aangewezen hoofdgriffier van de politierechtbank of het vredegerecht in hetwelk de griffier-hoofd van dienst, de griffier, de deskundige, de administratief deskundige, de ICT-deskundige, de assistent of de medewerker bij de griffie zijn functies uitoefent, bevoegd;"

Art. 23.

In artikel 786 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, tweede zin, worden de woorden "in de arrondissementen Brussel en Eupen" vervangen door de woorden "in het arrondissement Eupen";

2° in het derde lid worden de woorden "voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "Nederlandstalige of Franstalige voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank".

Hoofdstuk 3. - Wijzigingen aan de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 24. In artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, vervangen bij de wet van 19 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Paragraaf 4 wordt vervangen door wat volgt:

"§ 4. In het gerechtelijk arrondissement Brussel en onverminderd § 3 moeten de korpschefs van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken, alsook de Nederlandstalige en

avoir une connaissance approfondie de l'autre langue, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4 ;

Art. 25.

A l'article 53 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 25 décembre 2017, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots « alinéa 4 » sont remplacés par les mots « alinéa 3 » et les mots « le greffier en chef des justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, » sont insérés entre les mots « l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, » et les mots « les greffiers des justices de paix » ;

2° L'alinéa 2 est complété comme suit :

« Le greffier en chef du tribunal de police francophone de Bruxelles doit justifier de la connaissance fonctionnelle de la langue néerlandaise. Le greffier en chef des justices de paix dont le siège est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et des tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles doit justifier de la connaissance fonctionnelle de la langue française. »

Chapitre 4. - Modifications à la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police.

Dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, remplacé en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la colonne « Greffiers en chef », sont ajoutés, en regard des mots « Bruxelles néerlandophone », les mots « (commun avec le greffier en chef de Hal-Vilvorde) » ;

Franstalige voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank een grondige kennis hebben van de andere taal, in overeenstemming met artikel 43quinquies, § 1, vierde lid;

Art. 25.

In artikel 53 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 december 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "vierde lid" vervangen door de woorden "derde lid" en worden de woorden "de hoofdgriffier van de vredegerechten die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, ingevoegd tussen de woorden "het gerechtelijk arrondissement Brussel" en de woorden "de griffiers van de vredegerechten";

2° het tweede lid wordt als volgt aangevuld "De hoofdgriffier van de Franstalige politierechtbank Brussel dient het bewijs te leveren van de functionele kennis van het Nederlands

De hoofdgriffier van de vredegerechten die hun zetel hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en van de Nederlandstalige politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel dient het bewijs te leveren van de functionele kennis van het Frans"

Hoofdstuk 4. - Wijzigingen aan de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken.

In de tabel opgenomen in artikel 1 van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, laatstelijk vervangen bij de wet van 6 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de kolom "Hoofdgriffiers", worden de woorden "(gemeenschappelijk met de hoofdgriffier van Halle-Vilvoorde)" toegevoegd in de rij van de woorden "Brussel Nederlandstalig";

2° dans la colonne « Greffiers en chef », sont ajoutés, en regard des mots « Hal-Vilvorde », les mots « (commun avec le greffier en chef de Bruxelles néerlandophone) ».

3° dans la colonne « Greffiers », les chiffres « 3 » et « 4 » respectivement en regard des mots « Bruxelles néerlandophone » et des mots « Hal-Vilvorde » sont remplacés respectivement par les chiffres « 4 » et « 5 ».

Dans le tableau figurant à l'article 2 de la même loi, inséré par la loi du 1^{er} décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 26.

1° entre la colonne « Greffier en chef des justices de paix et des tribunaux de police » et la colonne « Greffiers chef de service », est inséré une colonne « Greffier en chef des justices de paix » ;

Art. 27. 2° le tableau est complété par une ligne « Bruxelles-capitale » entre la ligne « Louvain » et la ligne « Brabant Wallon » ;

3° dans la colonne « Greffier en chef des justices de paix » inséré par le 1°, est ajouté en regard des mots « Bruxelles-Capitale », insérés par le 2°, le chiffre « 1 ».

CHAPITRE 5. – Modification à la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix.

Dans le tableau figurant à l'article unique de la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justice de paix, remplacé par la loi du 1^{er} décembre 2013, le chiffre « 62 » en regard de l'arrondissement de Bruxelles est remplacé par le chiffre « 88 ».

Art. 28.

CHAPITRE 6. – Modification à la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de

2° in de kolom "Hoofdgriffiers" worden de woorden "(gemeenschappelijk met de hoofdgriffier van Brussel Nederlandstalig)" toegevoegd in de rij van de woorden "Halle-Vilvoorde".

3° in de kolom "Griffiers", worden de cijfers "3" en "4" die respectievelijk in de rij staan van de woorden "Brussel Nederlandstalig" en de woorden "Halle-Vilvoorde" vervangen door de cijfers "4" en "5".

Art. 26. In de tabel opgenomen in artikel 2 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de kolom "Hoofdgriffier van de vrederechten en de politierechtbanken" en de kolom "Griffiers hoofden van dienst" wordt een kolom "Hoofdgriffier van de vrederechten" ingevoegd;

Art. 27. 2° de tabel wordt aangevuld met een rij "Brussel-Hoofdstad" tussen de rij "Leuven" en de rij "Waals Brabant";

3° in de kolom "Hoofdgriffier van de vrederechten" ingevoegd door de bepaling onder 1°, wordt het cijfer "1" toegevoegd in de rij van het woord "Brussel-Hoofdstad", ingevoegd door de bepaling onder 2°.

HOOFDSTUK 5. – Wijziging aan de wet van 20 juli 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten.

Art. 28. In de tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van 20 juli 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten, vervangen bij de wet van 1 december 2013, wordt het cijfer "62" in de rij van het arrondissement Brussel vervangen door het cijfer "88".

HOOFDSTUK 6. – Wijziging aan de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het

<p>mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef.</p>	<p>gerechtspersoneel en van een mandatsysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen.</p>
<p>Dans la colonne 1 du tableau figurant à l'article 72 de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef, les mots « Tribunaux de police et justices de paix » sont remplacés par les mots « Tribunal de police ».</p>	<p>In kolom 1 van de tabel die is opgenomen in artikel 72 van de wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatsysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen, worden de woorden "Politierechtbanken en vrederechten" vervangen door het woord "Politierechtbank".</p>
<p>Art. 29. Chapitre 7. – Dispositions transitoires.</p>	<p>HOOFDSTUK 7. – Overgangsbepalingen. Art. 29.</p>
<p>Jusqu'à l'entrée en fonction des présidents néerlandophone et francophone des juges de paix et des juges au tribunal de police de Bruxelles, les compétences qui leur sont attribuées en vertu de la présente loi continuent d'être exercées par les présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone de Bruxelles.</p> <p>Le greffier en chef des tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et des justices de paix de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et le greffier en chef des justices de paix de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont nommés dans la classe A3.</p> <p>Le greffier en chef du tribunal de police francophone de Bruxelles conserve sa fonction dans la classe A2.</p> <p>Les autres greffiers en chef en fonction au sein des justices de paix et des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, conservent leur traitement et portent, à titre personnel, le titre de leur ancienne fonction. Les nouveaux greffiers en chef les désignent</p>	<p>Tot de Nederlandstalige en Franstalige voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank in dienst treden, worden de bevoegdheden die hen zijn toegekend krachtens deze wet verder uitgeoefend door de voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg Brussel.</p> <p>De hoofdgriffier van de Nederlandstalige politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel en van de vrederechten van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en de hoofdgriffier van de vrederechten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden benoemd in de klasse A3.</p> <p>De hoofdgriffier van de Franstalige politierechtbank te Brussel behoudt zijn functie in de klasse A2.</p> <p>De andere hoofdgriffiers die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet in functie zijn in de vrederechten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, behouden hun wedde en dragen, onder persoonlijke titel, de titel van hun oude functie. De nieuwe hoofdgriffiers wijzen hen aan om</p>

pour les assister dans la direction des justices de paix et des tribunaux de police.

Art. 30.

Dans l'attente de la nomination des greffiers en chef visés à l'alinéa 1^{er}, les greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police nommés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'exercer leurs fonctions.

Art. 31.

Art. 32.

Art. 33.

hen bij te staan bij de leiding van de vrederechten en de politierechtbanken.

Art. 30.

In afwachting van de benoeming van de hoofdgriffiers bedoeld in het eerste lid blijven de hoofdgriffiers van de vrederechten en van de politierechtbanken die benoemd zijn op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet hun functies uitoefenen.

Art. 31.

Art. 32.

Art. 33.